

GANG MER NIT IWER MI MATTALA

Première version

« *Chansons Populaires d'Alsace* », J-Baptiste Weckerlin, p. 161

F C⁷ F C⁷ F

Gang mer nit i- wer mi Mät- tä- lä, Gang mer oi nit dur mi Gras,

C⁷ Dm F C⁷ F

Gang mer nit zu mi- nem Schätz- ä- lä, O- der i prä- gel di ab.

- 1) Gang mer nit iwer mi Mättälä
Gang mer oi nit dur mi Gras,
Gang mer nit zu minem Schätzlälä,
Oder i prägel di ab.
- 2) Mäidel, wo hasch dü di Kämmerle,
Mäidel, wo hasch dü di Bett ?
– « Hinter der Steg isch's Kämmerle,
Hinter der Thüre isch's Bett.
- 3) Mäidel, was het dir der Kriger säit,
Wenn er îsch kumme zu dir ?
– Hatt mir gsäit : « Wenn i kei bravere find',
Dann will er bliwe bi mîr. ».
- 4) Mäidel, was hesch em zur Antwort gä,
Wo dü diä Rede hesch g'heert ?
– Han em gsäit : « Scher di so wit as de kasch,
Dü bisch ke bravere werth. »

Deuxième version

« Folklore et Tradition d'Alsace – les danses », Richard Schneider, P. 88

Geh m'r nit e- wer min mät- te- le, geh m'r nit e- wer min Gras.

Geh- m'r nit zue mi- nem Schätz- e- le, o- der ich prüe- jel dich brav.

1) Geh m'r nit ewer min Mättele,
Geh m'r nit ewer min Gras.
Geh m'r nit züe minem Schätzele,
Oder ich prüejel dich brav.

2) Gretel, was het dir de Hansel gsaat,
Wo n'er isch gange vun dir ?
– Wenn er ken Scheeneri finde düet,
Kommt 'r glich wider züe mir.

3) – Gretel, was hesch dü gedenkt deno,
Wo d'ne so redde hesch g'heert ?
– Hab gedenckt : Hansel, dü kannsch mich jo ...,
S'isch d'r nix Besseres bschert.

Puberg 1850

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA
2010